

## Отзыв официального оппонента

на диссертацию Коровина Владимира Леонидовича **«Библейские темы в русской поэзии XVIII – первой половины XIX века»**,  
представленную на соискание ученой степени доктора филологических наук  
по специальности 10.01.01 – русская литература

Диссертация В.Л. Коровина является самостоятельным, оригинальным и результативным филологическим исследованием, обладающим высокой степенью актуальности и научной новизны. Она представляет значительный интерес и с точки зрения истории русской литературы как научной дисциплины, и в общественно-культурном отношении.

Актуальность темы диссертации обусловлена, с одной стороны, повышенным интересом современных исследователей к проблеме влияния Библии на русских писателей и поэтов, а с другой – малой известностью непосредственно на ней основанных стихотворных сочинений XVIII – первой половины XIX века (кроме, пожалуй, переложений псалмов и отдельных стихотворений, принадлежащих наиболее видным авторам).

Диссертационное исследование В.Л. Коровина посвящено поэтическим произведениям на библейские темы, к которым он относит в первую очередь «(а) стихотворные переложения частей или целых библейских книг и подражания им, (б) сочинения на сюжеты и темы библейских книг и смежных с ними апокрифов и церковных преданий» (Диссертация, с. 4). Как показано во «Введении», в русской поэзии XVIII – первой половины XIX века эти произведения составляют довольно большой массив текстов, в целом никем еще не описанный. Работа В.Л. Коровина является первым опытом их обобщающего исследования, предпринятым в таком хронологическом диапазоне, хотя по материалу оно определенным образом ограничено. Диссертант исключил из своего рассмотрения драматические произведения, переложения псалмов и полные парафразы библейских книг. Тем не менее некоторых из них он вплотную касается, говоря о других

сочинениях, и весьма результативно (это, в частности, переложения псалмов М.В. Ломоносова и Н.П. Николева, анонимно опубликованная в 1782 году парафраза «Плача Иеремии», которая в работе атрибутирована А.Ф. Лабзину, и др.).

Материал исследования составили, в основном, оригинальные стихотворения и поэмы на библейские темы, созданные русскими поэтами за столетний период с середины XVIII века до середины XIX века. Самое раннее специально обсуждаемое произведение – «Ода, выбранная из Иова» М.В. Ломоносова, самые поздние – написанные в 1840-х годах религиозные поэмы Ф.Н. Глинки «Таинственная капля» и «Видение Макария Великого» (последняя впервые была опубликована автором диссертации в 2013 году).

Цель исследования состояла в изучении особенностей идеологии, поэтики и бытования в литературе и культуре своего времени соответствующих стихотворений и поэм, оказавшихся на границе между светской и духовной словесности. В соответствии с целью были определены задачи исследования: выявить такие произведения, рассмотреть разные их типы, выяснить, с какими целями их авторы обращались к Священному Писанию, какими переводами пользовались, на какие толкования опирались, на какие литературные образцы ориентировались. Эти задачи в работе решены на широком и разнообразном материале. Диссертант обращается по большей части к малоизученным текстам, некоторые впервые вводит в научный оборот. Вместе с тем он рассматривает и хрестоматийно известные произведения (как, например, «Медный всадник» А.С. Пушкина и «Демон» М.Ю. Лермонтова) и в каждом конкретном случае устанавливает новые литературные факты, выдвигает убедительно аргументированные и плодотворные научные идеи и гипотезы, провоцирующие на дальнейшее изучение избранной темы.

Структура и содержание диссертации соответствуют поставленным целям и задачам. Она состоит из введения, 15-ти глав, заключения и списка источников и литературы, насчитывающего более 650 позиций.

Во «**Введении**» представлена историография вопроса, отмечены важные для темы исследования моменты истории перевода Библии в России, выявлены первенствующие в светской литературе XVIII века «библейские» произведения разных типов, намечены перспективы их изучения, а также перечислены драматические и другие сочинения, не рассматриваемые в основной части исследования.

**В первых трех главах** систематически рассматриваются стихотворные переложения XVIII – первой половины XIX века из Книги Иова. В первой главе речь идет о М.В. Ломоносове и его «Оде, выбранной из Иова» в контексте других его духовных од («преложений» псалмов и двух «Размышлений»). Во второй – о Н.П. Николеве, в третьей – о переложениях С.А. Ширинского-Шихматова, Ф.Н. Глинки, Е.Л. Милькеева и др. Ни одно из них не является простой парафразой. Соискатель отмечает, что знаменитая ода Ломоносова – первый в русской поэзии XVIII века опыт свободного переложения из Библии, ода, задавшая некий эталон «библейского» стихотворения. В работе показано, что в «Оде, выбранной из Иова» Ломоносов руководствовался иными, чем в парафразах псалмов, принципами. В переложении речи Бога к Иову он выступил роли ее толкователя, поскольку, «выбирая» из нее определенные стихи, должен был выбирать и между различающимися в разных переводах вариантами их чтения и по-разному их толкующими экзегетическими традициями. В работе установлено и доказано, что Ломоносов последовательно опирался на славянский перевод Книги Иова, в рукописной традиции бытовавший вместе комментариями Олимпиодора Александрийского и Иоанна Златоуста. Введение этих комментариев в контекст «Оды, выбранной Иова», на мой взгляд, является значительным научным достижением, позволяющим пересмотреть мнение о ее «лейбницианском» подтексте. Переложение Ломоносова сделано в согласии с православной традицией ее толкования, что подтверждается отмечаемыми в работе точными текстуальными соответствиями с названными комментариями (диссертант использовал две

рукописные книги, хранящиеся в РГБ и доступные сейчас в электронном формате). Так же достоверно установлено, что в основе строфы о творении человека (считавшейся оригинальной) – славянский (греческий) вариант стихов Иов 38:14 и 40:3 («Или ты, брение взем, от земли создал еси животное, и глаголиваго сего посадил еси на земли?»); «Не отвергай суда Моего: мниши ли Мя инако тебе сотворша, разве да явишися правдив». Ср.: «Как персть Я взял в начале века, / Дабы создати человека, / Зачем тогда ты не сказал, / Чтоб вид иной тебе Я дал?»). Это именно те стихи, которые греческими отцами толковались как свидетельствующие о высоком предназначении и достоинстве человека (ранее ошибочно считалось, что этот мотив Ломоносов привнес от себя, вопреки Книге Иова). Вполне достоверны и наблюдения диссертанта над соответствиями «Оды, выбранной из Иова» текстам Нового Завета (посланиям апостола Павла). Они особенно ценны, поскольку позволяют внести определенные коррективы в существующие представления о преобладании ветхозаветных аллюзий в поэзии Ломоносова. Вообще же нужно отметить, что посвященная ему первая глава диссертации изобилует новыми данными для суждения о его духовных одах (о композиции данного раздела в прижизненных изданиях 1751 и 1757 годов и о каждом из составивших его стихотворений, в том числе о двух «Размышлениях о Божиим Величестве»), а также для решения вопроса о религиозных взглядах ученого и поэта.

Во второй главе впервые проанализирована принадлежащая Н.П. Николеву «Ода, выбранная из Иова, из тех же глав, из коих выбирал г. Ломоносов» (1795). Показано, что это поэтическое состязание было вызвано несогласием с «мыслями» ломоносовского переложения из Книги Иова, что позволяет яснее увидеть их религиозно-дидактическую составляющую. Прделанный в работе сопоставительный анализ двух од представляется ценным и в сугубо научном, и в учебно-методическом отношении. В частности, его можно рекомендовать для методических разработок, касающихся оды Ломоносова.

**Четвертая глава** посвящена «Гимну лироэпическому» Г.Р. Державина и циклу духовных од, написанных на Званке летом 1810 года («Надежда», «Слава», «Идолопоклонство», «Добродетель», «Истина»). Практически это первая специальная работа о «Гимне лироэпическом». Исследователей отпугивала его одиозная репутация, восходящая ко времени полемики между «Арзамасом» и «Беседой любителей русского слова». В.Л. Коровин доказывает, что это произведение обдуманное и искусно выстроенное, в котором религиозно-политические взгляды Державина периода войн с Наполеоном нашли наиболее полное выражение. Идеи и образная система «Гимна» частично сложились еще до Отечественной войны (в «званских» одах 1810 года и других антинаполеоновских стихотворениях, в деловых записках к Александру I об обороне империи и др.). Особенно интересна в работе интерпретация последней строфы «Гимна», где Державин жалуется на старость и неспособность поспеть за «юным царем» и «вверяет струны» «младым певцам». Диссертант обнаруживает дидактический подтекст этой жалобы: старый поэт осуждал Заграничный поход русской армии и выражал недовольство молодыми поэтами, не умеющими, как он, поучать царей.

**В пятой главе** работы начинается обсуждение *поэм* на библейские темы («религиозных поэм»): представлен их общий обзор и сделаны некоторые атрибуции и датировки. Целый ряд таких поэм (в том числе две переводные) по отдельности в хронологической последовательности рассматривается в следующих главах. **В шестой главе** речь идет переведенной Н.М. Карамзиным в 1786 года поэме А. Галлера «О происхождении зла». **В седьмой главе** – о поэме М.М. Хераскова «Вселенная» (1797), тематически связанной с «Потерянным раем» Мильтона, но, как доказано в работе, противостоящей ему в толковании первых глав Книги Бытия. **В восьмой главе** – об «эпическом творении» С.С. Боброва «Древняя ночь вселенной, или Странствующий слепец» (1807–1809) (здесь стоит заметить, что работы В.Л. Коровина об этом поэте, в том числе

монография и подготовленное им научное издание его сочинений, уже получили признание в науке и хорошо известны специалистам).

**В девятой главе** речь идет о В.А. Жуковском как переводчике прозаической поэмы Ж.-Ж. Руссо «Ефраимский левит» (и ранее сделанном переводе П.А. Пельского). В результате анализа отступлений Жуковского от оригинала сделан вывод о неприятии им теории общественного договора Руссо. **Десятая глава** – о поэме С.А. Ширинского-Шихматова «Иисус в Ветхом и в Новом Заветах, или Ночи у Креста» (1824), практически неизвестной даже историкам литературы, хотя это самое крупное сочинение Шихматова и последнее его выступление в печати в качестве светского автора. **Одиннадцатая глава** – о незавершенной эпической поэме А.Н. Муравьева «Потоп» (1826–1827), впервые опубликованной петербургской исследовательницей Н.А. Хохловой (в 2001 году), и об особенностях интерпретации библейского повествования о потопе в русской поэзии.

Особый интерес представляют **двенадцатая и тринадцатая** главы, посвященные «Медному всаднику» А.С. Пушкина и «Демону» М.Ю. Лермонтова. При доскональной, казалось бы, изученности этих поэм автору диссертации удалось сказать о них нечто новое. Выявлен один из никем еще не замеченных литературных источников «Медного всадника» – стихотворение Е.В. Херасковой (супруги М.М. Хераскова) «Потоп. По расположению г. Геснера» (1772), подражание прозаической поэме Геснера «Потоп. Семира и Семин». В данном случае мы имеем дело с впервые устанавливаемыми литературными фактом. Что касается «Демона» Лермонтова, то в работе рассматриваются разные редакции поэмы в отношении к текстам и темам Библии. Отмечавшаяся и другими исследователями аллюзия на Книгу Товита в трех «кавказских» редакциях в работе по-новому и очень убедительно интерпретирована: Демон Лермонтова, как Асмодей в Книге Товита, оказывается убийцей жениха и мучителем невесты. Сопоставление клятвы Демона с речью Бога к Адаму в поэме В.И. Соколовского «Мироздание», предпринятое диссертантом,

является указанием на ее возможный литературный источник и подтверждает мнение о Демоне поздних редакций как искусителе, чей интерес к Тамаре не является бескорыстным движением любви. Кроме того, в работе приводятся новые и заслуживающие внимания аргументы для решения текстологического вопроса о так наз. «диалоге о Боге» (исключенном поэтом из последней редакции, но неизменно печатающемся в ее составе и в научных, и в популярных изданиях).

Заключительные главы диссертации (**четырнадцатая и пятнадцатая**) посвящены поэмам Ф.Н. Глинки «Таинственная капля» и «Видение Макария Великого». Первая рассматривается через призму маргиналий М.А. Дмитриева на полях ее заграничного издания 1861 года, найденных и опубликованных соискателем в 2008 года (всего их более 300). Вторая им же впервые опубликована в 2013 года. Тексты представлены в приложениях. Новизна этих глав не вызывает сомнений.

Из вышеизложенного следует вывод о выдающейся научной результативности исследования, выполненного на высоком профессиональном уровне. Вместе с тем хотелось бы высказать некоторые замечания и пожелания.

1. Несмотря на убежденность автора диссертации в приверженности Ломоносова «...уже не просто к христианству, а к христианству православному» (Диссертация, с. 65), вопрос о деизме ученого и поэта не закрыт. Еще Л.В. Пумпянский в своей работе «К истории русского классицизма» (1923–1924), говоря о двух «Размышлениях...» Ломоносова и датируя их 1743 годом, отмечал: «Без этих од погибла бы одна важная деталь русской культуры: участие России в общеевропейской науке и, следовательно, в общеевропейской системе отождествления – т.е. наличие и внеправославного типа религиозности» (Пумпянский Л.В. Классическая традиция: Собрание трудов по истории русской литературы. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 67). Представление о Ломоносове как деисте утверждается и в одной из новейших работ – в словарной статье Н.Ю.

Алексеевой в «Словаре русских писателей XVIII века»: «... «Ода, выбранная из Иова» (1757) и натурфилософская ода «Утреннее размышление о Божием Величестве» (ок. 1747) – раскрывают представление Ломоносова о Боге прежде всего как Создателе мира и человека (что позволяет считать его деистом)» («Словарь русских писателей XVIII века». Вып. 2 (К–П). – СПб.: Наука, 1999. – С. 220).

2. В отдельных случаях в диссертации В.Л. Коровина встречаются повторы. Так, трижды приводится одна и та же цитата из стихотворения А.А. Волковой о петербургском наводнении (с.89, 320, 333), одна и та же строфа «Гимна» Державина дважды цитируется в разных параграфах посвященной ему главы (с. 205, 217).

3. Одна глава (11-я) посвящена теме библейского потопа в русской поэзии, но та же тема прослеживается и в ряде других глав (о «Древней ночи вселенной» Боброва, «Медном всаднике» Пушкина, «Демоне» Лермонтова). Желательно было бы выделить это в особый раздел работы, что, как нам представляется, могло бы дать интересные наблюдения и привести к некоторым обобщающим выводам.

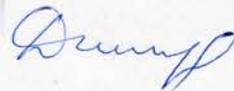
Разумеется, высказанные замечания и пожелания не могут повлиять на общую высокую оценки диссертации, являющейся полностью самостоятельным и глубоким научным исследованием. Его научная новизна, как и значимость для науки и практической деятельности полученных соискателем результатов и их достоверность, не вызывают сомнений. Выводы и рекомендации, сформулированные в исследовании, имеют под собой детально проработанную источниковедческую базу и отличаются конкретностью и новизной. Результаты исследования представляются очень важными и ценными как в теоретическом, так и в прикладном аспектах. Они могут быть использованы на практике: в общих и специальных вузовских курсах по истории русской литературы, при комментировании и издании сочинений целого ряда русских поэтов, в том числе задействованных в школьной программе.

Автореферат, две монографии и публикации, 19 из которых напечатаны в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных Высшей аттестационной комиссии при Министерстве образования и науки РФ для опубликования основных результатов диссертаций, адекватно отражают основное содержание работы.

Диссертационное исследование Коровина Владимира Леонидовича «Библейские темы в русской поэзии XVIII – первой половины XIX века» полностью отвечает требованиям п.п. 9–14 «Положения о порядке присвоения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, является научно-квалификационной работой, в которой разработаны новые положения, совокупность которых можно квалифицировать как крупное научное достижение в области истории русской литературы. Автор диссертации Владимир Леонидович Коровин заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры русской литературы  
Института гуманитарных наук и управления  
ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»  
Адрес: 129226 Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д.4,к.3  
Тел: 8-499-188-68-59  
E-mail: kaflit-mgpu@mail.ru

15.05.2017



Джанумов Сейран Акопович

Государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования города Москвы  
"Московский городской педагогический университет"  
(ГАОУ ВО МГПУ)

Подпись руки Джанумов Сейран Акопович \_\_\_\_\_  
специальность высшего звена \_\_\_\_\_

15 03 2017 9



Сведения об оппоненте  
 диссертационной работы **Коровина Владимира Леонидовича**  
 на тему «Библейские темы в русской поэзии XVIII – первой половины XIX  
 века», представленной на соискание ученой степени доктора филологических  
 наук по специальности 10.01.01 – русская литература

Фамилия Имя Отчество составителя отзыва	Джанумов Сейран Акопович
Шифр и наименование специальностей, по которым защищена докторская диссертация	10.01.01 – русская литература 10.01.09 – фольклористика
Ученая степень и отрасль науки	Доктор филологических наук
Ученое звание	Профессор
Полное наименование организации, являющейся основным местом работы	Институт гуманитарных наук и управления ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»
Занимаемая должность	профессор кафедры русской литературы
Почтовый индекс, адрес	129226 Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д.4,к.3
Телефон	8-499-188-68-59 (кафедра русской литературы МГПУ)
Адрес электронной почты	kaflit-mgpu@mail.ru
Список основных публикаций по теме диссертации (желательно за последние пять лет)	1) Русские писатели. XVIII век: Библиографический словарь / Сост. С.А. Джанумов. – М.: Просвещение, 2002. – 224 с. (там же автор словарных статей: «Богданович И.Ф.»; «Державин Г.Р.»; «Дмитриев И.И.»; «Кантемир А.Д.»; «Ломоносов М.В.»; «Майков В.И.»; «Тредиаковский В.К.»; «Херасков М.М.»). 2) Русские писатели. XIX век: биографический словарь / Сост. С.А. Джанумов. – М.: Просвещение, 2007. – 576 с. (там же автор словарных статей: «Аксаков С.Т.»; «Вяземский П.А.»; «Ершов П.П.»; «Козлов И.И.»; «Пушкин А.С.»).

- 3) П.А. Висковатов как автор первой научной биографии М.Ю. Лермонтова: статья // М.Ю. Лермонтов: Русская и национальные литературы. – Ереван: «Издательский дом Лусавац», 2011. – С. 49–66.
- 4) История отечественной литературы: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования / под ред. С.А. Джанумова. – М.: Академия, 2012. – 336 с. – (Сер. Бакалавриат) (там же автор глав: «А.С. Грибоедов»; «А.С. Пушкин»);
- 5) «Маленькие трагедии» А.С. Пушкина как авторский цикл: учебное пособие. – М.: МГПУ, 2013. – 144 с.
- 6) «Ум и дела твои бессмертны в памяти русской...»: Жизнь и творчество А.С. Грибоедова: учебное пособие. – М.: МГПУ, 2014. – 144 с.
- 7) Народные песни и малые жанры фольклора в творчестве А.С. Пушкина: монография. – М.: МГПУ, 2015. – 296 с.
- 8) Романтический Крым (Таврида) в творчестве и письмах А.С. Пушкина: статья // Мир романтизма. – Том 17 (41): Материалы юбилейной конференции. Посвящено 100-летию Н.А. Гуляева. – Тверь: Тверской гос. университет, 2014. – С. 66–85.
- 9) «Горе от ума» А.С. Грибоедова в произведениях и письмах А.С. Пушкина: статья // Вестник Мос. гос. областного университета. Серия «Русская филология». – 2015. – № 2. – С. 47–58.
- 10) Мотивы и образы фольклора в трагедии А.С. Пушкина «Борис Годунов»: статья // Мотив в структуре художественного текста: сборник научных статей. – М.: МГПУ, 2016. – С. 54–78.
- 11) Историзм творческого мышления

А.С. Пушкина в поэме «Полтава»: статья // Литература и История. XIX век: сборник научных трудов. Вып. VI. – М.: ИИУ МГОУ, 2016. – С. 70–92.

12) Англия и англичане в «Письмах русского путешественника» Н.М. Карамзина: статья // Вестник Мос. гос. областного университета. Серия «Русская филология». – 2016. – № 4. – С. 108–119.

13) Книги по русскому фольклору в библиотеке А.С. Пушкина: статья // А.С. Пушкин и книга / Сборник статей. – М.: ИКАР, 2016. – С. 6–20.

14) Концепт «лес» в творчестве А.С. Пушкина: статья // Семантика сада и леса в русской литературе и фольклоре: сборник научных статей. – М.: МГПУ, 2017. – С. 31–40.

С.А. Джанумов